Agreement Between Auburn University (USA) and the City of Danyang (China) to Develop a Proposal for a University Campus in Danyang

WHEREAS, international programs represent an integral part of the strategic plan of Auburn University, and the city of Danyang and Auburn University have extensive mutual interests; and

WHEREAS, higher education is a driving force in today's global economy and China and United States are important players in this arena; and

WHEREAS, China has opened its doors to allow the establishment of international universities; and

WHEREAS, the city of Danyang has agreed to make available land and infrastructure for the development of an international campus; and

WHEREAS, the Department of Education in the Province of Jiangsu has agreed to support the application for the operating license by providing technical assistance in the development of a proposal to the Chinese Ministry of Education; and

WHEREAS, the Board of Trustees of Auburn University has recently given approval for the university to proceed with the development of a proposal for the purpose of establishing a campus in China.

NOW THEREFORE, Auburn University and the city of Danyang hereby proclaim their intent to cooperate and develop a proposal to obtain an operating license for a China campus from the Chinese Ministry of Education.

Signatures:

Li Maochuan, Secretary
Danyang Municipal Party Committee

Jay Gogue, President
Auburn University

May 24, 2010
关于美国奥本大学与丹阳市合作在
丹阳设立分校的协议

鉴于，国际项目是奥本大学战略计划中的一个组成部分，奥本大学对丹阳市有着极大的兴趣，丹阳市对奥本大学的国际项目也有着共同的兴趣；

鉴于，高等教育是当今全球经济的一个主要驱动力，并且中国和美国在该领域担任重要的角色；

鉴于，中国开始打开国门，允许建立国际大学；

鉴于，丹阳市同意提供合适的土地和基础设施；

鉴于，江苏省教育厅同意提供技术支持，来协助丹阳申请获得中国教育部颁发的许可证；

鉴于，奥本大学董事会最近已批准了奥本大学筹备在中国设立大学分校的申请；

因此，奥本大学和丹阳市在此声明合作意向，并为该中国分校申请获得由中国教育部颁发的许可证。

签 名：

丹阳市委书记

签于 二〇一〇年五月二十四日

签 名：

奥本大学校长
Agreement to Establish a Friendly Cooperative Relationship
Between the City of Auburn, USA and the City of Danyang, China

In the interest of fostering international understanding, the City of Auburn, Alabama, USA and the City of Danyang, Jiangsu, China agree to establish a mutually beneficial and friendly cooperative relationship to further promote collaboration and friendship between the two cities.

Auburn and Danyang agree to jointly promote reciprocal visits, economic and trade exchanges, and cooperation and exchanges in the fields of common interest, including science and technology, culture, education, sports, public health and personnel.

The two cities agree to enter into a formal sister city relationship at a time when exchanges and cooperative areas outlined here have been fully developed.

The two cities also agree to appoint specific departments and personnel to execute routine liaison and exchange programs in the future.

This agreement is prepared in both English and Chinese languages and will come into force after being signed by the representative of each city.

Bill Ham
City of Auburn
United States of America

Li Maochuan
City of Danyang
People's Republic of China

May 24, 2010
中华人民共和国丹阳市与美利坚合众国奥本市
建立友好交往城市关系协议书

中华人民共和国丹阳市与美利坚合众国奥本市为增进中美两国人民的了解和友谊，巩固发展两市的友好合作，经过友好协商，双方同意建立友好交往城市关系。

双方同意，在平等互利的基础上，共同促进两市人民间的友好交往和经济、贸易往来，积极开展科技、文化、教育、体育、卫生、人才等各个领域的交流与合作。

双方同意，在友好交流与合作得到全面发展之时，正式建立友好城市关系。

双方同意，指定专门机构和人员开展两市的相互联络和友好交流工作。

本协议书用中文和英文两种文字写成，一式两份。两种文本同等作准。本协议书自签订之日起生效。

[签名]
中华人民共和国丹阳市

[签名]
美利坚合众国奥本市

签约二〇一〇年五月二十四日